

<参考資料1> 本学会の英語表記について

新入会者の増加に伴い、理事会による「日本養護教諭教育学会の英語表記に関する検討の経緯について」（日本養護教諭教育学会誌第7巻第1号，P.95-P.102，2004年）をご存じない人が増えてきました。ここに概要を紹介いたします。

本学会は、第5回総会（1996年・郡山市）において、全国養護教諭教育研究会から日本養護教諭教育学会へと名称変更した。これに伴って規約改正を協議した第6回総会（1997年・刈谷市）では、第Ⅰ期（1997年度～1999年度）の理事会より日本養護教諭教育学会の英語表記として“Japan Educational Society for School Nursing Teacher”が提案されたが、種々議論の結果、再検討となった。

その後、国内外における養護教諭に関連する演題の学会発表が活発化し、国際化の動きもあって「養護教諭」を英訳する人が増えてきたが、その表現は各自に任されていた。本学会では、1998年に学会誌を創刊したが、「養護教諭」の英語表記についての検討が終わっていなかったため、学会の名称及び学会誌の名称をどのような英語で表現するかが懸案事項として残されていた。

このような経過から、第Ⅱ期（2000年度～2002年度）の理事会は新たな検討作業に入り、理事7名と会員11名（募集に対して応募があった人）によるワーキンググループを発足させた。検討結果は第10回総会（2001年・葉山町）で提案され、養護教諭の英訳名を“Yogo teacher”とすること、学会の英語表記を“Japanese Association of Yogo Teachers (J.A.Y.T)”とすることが原案通りに承認された。なお、その折に要望が出された“Yogo”を説明する英文の作成が新たにワーキンググループに課せられた。

第12回総会（2003年・徳島市）において、第Ⅲ期（2003年度～2005年度）理事会から下記のようなYogo Teacherの英語説明文と日本養護教諭教育学会の新たな名称が提案され、承認された。

○日本養護教諭教育学会会則

（名称）

第1条 本会は日本養護教諭教育学会（Japanese Association of Yogo Teacher Education：略称JAYTE）と称する。

○Yogo teacher の英語説明文

A “Yogo teacher” is a special licensed educator who supports children's growth and development through health education and health services on the basis of principles of health promotion in all areas of educational activities in school.

○養護教諭の日本語説明文

「養護教諭とは、学校におけるすべての教育活動を通して、ヘルスプロモーションの理念に基づく健康教育と健康管理によって子どもの発育・発達の支援を行う特別な免許を持つ教育職員である。」

<参考資料2> 改訂ワーキングの活動経過（第二版の作成経過）

2010年10月10日	2010年度総会にて2011年度事業計画として改訂作業開始を承認
2011年1月8日	2010年度第3回理事会にて学会活動委員会の改訂作業案を検討
2011年3月6日	学会活動委員会にて改訂作業の具体的な計画を検討
2011年4月24日	第1回改訂ワーキング会合（名古屋） 2010年3月末に行った会員対象調査結果の確認
2011年6月17日	ハーモニー第55号にて進捗状況を報告
2011年6月19日	第2回改訂ワーキング会合（東京）
2011年8月21日	第3回改訂ワーキング会合（東京）
2011年9月中	メール会議にて改訂案を検討し、理事会に報告 ハーモニー第56号で提案内容の概要を報告 第19回学術集会で配付する資料を作成
2011年10月9日	第19回学術集会で検討経過を報告
2011年10月中	メール会議にて提案内容を再検討
2011年12月中	ハーモニー第57号で進捗状況を報告 学会HPにて再検討した案を公開し、会員からの意見を募集
2012年3月1日	第4回改訂ワーキング会合（東京） 会員からの意見をもとに改訂案作成
2012年4月～7月	学会HPにて改訂案を公開し、会員からの意見を募集
2012年7月29日	第5回改訂ワーキング会合（東京）
2012年8月11日	メンバー3人による最終改訂ワーキング（名古屋）
2012年9月中	メール会議にて最終案に対する意見交換 理事会への報告と会員への最終改訂案を公開 解説集<第二版>の入稿原稿作成・印刷
2012年10月6日	第20回学術集会（学会設立20周年記念集会）にて配付

日本養護教諭教育学会

「養護教諭の専門領域に関する用語の解説集」改訂ワーキング・メンバー
<50音順>

植田 誠治 (聖心女子大学)	永田 智恵子 (静岡市立賤機中学校)
遠藤 伸子 (女子栄養大学)	徳山 美智子 (前大阪女子短期大学)
岡田 加奈子 (千葉大学)	林 典子 (東海学園大学)
河田 史宝 (金沢大学)	○三木 とみ子 (女子栄養大学)
○後藤 ひとみ (愛知教育大学)	吉田 あや子 (西南女学院大学)
鈴木 裕子 (国士舘大学)	

○印は学会活動委員会委員長 (2009～2011 年度：三木, 2012～2014 年度：後藤)